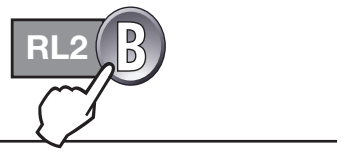
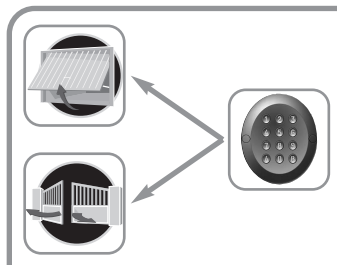


00					25					50					75				
01					26					51					76				
02					27					52					77				
03					28					53					78				
04					29					54					79				
05					30					55					80				
06					31					56					81				
07					32					57					82				
08					33					58					83				
09					34					59					84				
10					35					60					85				
11					36					61					86				
12					37					62					87				
13					38					63					88				
14					39					64					89				
15					40					65					90				
16					41					66					91				
17					42					67					92				
18					43					68					93				
19					44					69					94				
20					45					70					95				
21					46					71					96				
22					47					72					97				
23					48					73					98				
24					49					74					99				



Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles.
Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures.
©SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

04/2006

somfy

www.somfy.com

5014046

HOME MOTION BY somfy

GB **RECOMMENDATIONS**: Check that your automatic device is designed for this accessory to be connected to it. In the case where safety rules are not strictly complied with, serious bodily or material harm may result. SOMFY cannot and will not be held responsible in case of non-compliance with these rules. Wear glasses during drilling, do not wear jewellery and use appropriate tools during installation.

FR **RECOMMANDATIONS** : Vérifier que le raccordement de cet accessoire est prévu sur votre automatisme. En cas de non-respect strict des règles de sécurité, de graves dommages corporels ou matériels risquent de survenir. SOMFY ne sera et ne pourra être tenu responsable en cas de non-respect de ces règles. Port de lunettes lors des perçages, ne pas porter de bijoux et utiliser des outils appropriés durant l'installation.

DE **EMPFEHLUNGEN**: Versichern Sie sich, dass für dieses Zubehörteil ein Anschluss an Ihrem Automatismus vorhanden ist. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitsregeln besteht die Gefahr schwerer körperlicher Schäden oder Sachschäden. SOMFY kann im Falle der Nichteinhaltung dieser Regeln nicht haftbar gemacht werden. Während der Bohrarbeiten sollte eine Schutzbrille getragen werden. Schmuck sollte abgelegt und geeignete Werkzeuge verwendet werden.

ES **RECOMENDACIONES**: Comprobar que su automatismo cuenta con la conexión de este accesorio. En caso de no cumplir estrictamente las reglas de seguridad, se corre el riesgo de que se produzcan graves daños corporales o materiales. SOMFY no será ni se considerará responsable en caso de incumplimiento de estas normas. Llevar gafas durante las perforaciones, no llevar joyas y utilizar herramientas apropiadas durante la instalación.

NL **AANBEVELINGEN**: Controleer of uw besturingssysteem geschikt is voor aansluiting van dit accessoire.Het niet naleven van de veiligheidsregels kan ernstig lichamelijk letsel of materiële schade veroorzaken. SOMFY wijst elke aansprakelijkheid af in geval van niet-naleving van de veiligheidsregels. Draag tijdens het boren een veiligheidsbril, draag geen sieraden en gebruik geschikt gereedschap bij het installeren van dit product

PL **UWAGA**: Najpierw należy sprawdzić, czy to urządzenie jest kompatybilne z automatem, z jakim Państwo zamierzają je połączyć. W przypadku nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa może dojść do poważnych uszkodzeń ciała i strat materialnych, za które SOMFY nie będzie ponosić odpowiedzialności. Przed wierceniem otworów należy założyć okulary ochronne. Nie należy mieć na sobie biżuterii, a do wykonywania instalacji używać odpowiednich narzędzi.

IT **AVVERTENZE**: Verificare che sia previsto il collegamento di questo accessorio sul vostro automatismo. Il mancato rispetto delle norme di sicurezza potrebbe comportare gravi danni personali o materiali. L'inosservanza di tali norme di sicurezza solleverà SOMFY da qualsiasi responsabilità. Durante l'installazione, indossare gli occhiali per le operazioni di perforazione; non indossare gioielli e utilizzare soltanto utensili appropriati.

PT **RECOMENDAÇÕES**: Verificar que a ligação deste acessório está prevista no automatismo. Se as regras de segurança não forem escrupulosamente cumpridas, poderão ocorrer ferimentos corporais ou danos materiais graves. A SOMFY não será e não poderá ser responsabilizada se essas regras não forem cumpridas. Ao fazer a instalação, usar óculos durante as perfurações, não usar jóias e utilizar as ferramentas apropriadas.

NO **GODE RÅD**: Se etter at tilkoblingen av dette tilbehøret er mulig på ditt automatiske system. Dersom sikkerhetsforskriftene ikke overholdes nøye, kan det oppstå alvorlige kroppsskader eller materielle skader. SOMFY kan ikke trekkes til ansvar dersom disse forskriftene ikke overholdes. Bruk briller under boringen, ikke bruk smykker og bruk egnede verktøy under installasjonen.

SE **REKOMMENDATIONER**: Kontrollera att det går att ansluta det här tillbehöret till din automatiska enhet. Underlåtenhet att följa säkerhetsföreskrifterna kan medföra allvarliga personskador eller skador på material. SOMFY är inte ansvarig och kan inte hållas ansvarig om dessa föreskrifter åsidosätts. Använd skyddsglasögon när du borrar, använd inte smycken och se till att använda lämpliga verktyg under installationen.

FI **SUOSITUKSIA**: Varmista, että tämän laitteen käyttömahdollisuus on otettu huomioon automatiikkassasi. Jos turvallisuussääntöjä ei noudateta tiukasti, seurauksena voi olla vakavia henkilövahinkoja ja materiaalin vaurioitumista. SOMFYA ei voi pitää vastuullisena sääntöjen rikkomuksesta. Käytä suojalaseja poratessasi, älä käytä koruja, käytä asennuksessa sopivia työkaluja

DA **VIGTIGT**: Kontroller, at dette tilbehør er beregnet til at blive tilsluttet dit styringssystem. Hvis sikkerhedsreglerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlige skader på personer og/eller materiel. SOMFY kan ikke holdes an-svarlig for sådanne skader, hvis disse sikkerhedsregler ikke overholdes. Brug sikkerhedsbriller, når der bores huller, tag eventuelle smykker af, og anvend passende redskaber til installationen.

CS **DOPORUČENÍ**: Ověřit, že je připojení tohoto příslušenství kompatibilní s vaším automatickým zařízením. V případě striktního nedodržení bezpečnostních předpisů hrozí nebezpečí těžké újmy na zdraví nebo vznik vážných hmotných škod. SOMFY neponese žádnou zodpovědnost v případě nedodržení těchto bezpečnostních předpisů. Během vrtání nasaďte brýle, nenosí šperky a při instalaci používat vhodné nářadí.

HR **PREPORUKE**: Provjeriti da li je priključak ovog dodatka predviden na Vašoj automatici. U slučaju strogog nepoštovanja pravila sigurnosti, postoji rizik od pojave ozbiljnih telesnih ili materijalnih oštećenja. SOMFY neće i ne može biti odgovoran u slučaju nepoštovanja ovih pravila. Nositi naočale za vrijeme bušenja, ne nositi nikakav nakit i koristiti adekvatne alate tokom instaliranja.

SL **PRIPOROČILA**: Preverite ali je avtomatska naprava zasnovana za priključitev na ta dodatek. V primeru, da varnostnih pravil dosledno ne upoštevate, lahko pride do hudih telesnih poškodb ali marterialne škode. SOMFY ne more in ne prevzema odgovornosti v primeru neupoštevanja teh pravil. Med vrtanjem nosite zaščitna očala, ne nosite nakita in za inštalacijo uporabite ustrezno orodje.

HU **ELŐÍRÁSOK**: Ellenőrizze, hogy a kiegészítő az Ön automatikájának megfelelő-e. A felszerelési előírások figyelmen kívül hagyása súlyos testi és anyagi károsodáshoz vezethet. Az ilyen esetekre a SOMFY nem vállal felelősséget, és nem vonható felelősségre. Viseljen védőszemüveget fúrás közben, ne viseljen ékszereket, és használjon az előírásnak megfelelő szerszámokat a beszerelés során.

RO **RECOMANDĂRI**: Verificaţi ca racordul acestui accesoriu să fie prevăzut pe mecanismul dumneavoastră automatizat. In cazul nerespectării stricte a regulilor de siguranţă, există riscul producerii unor vătămări corporale sau daune materiale grave. SOMFY nu va fi responsabilă şi nu va putea fi trasă la răspundere în cazul nerespectării acestor reguli. Purtaţi ochelari de protecţie atunci când efectuaţi operaţiuni de găurire, nu purtaţi bijuterii şi folosiţi unelte corespunzătoare în timpul instalării.

TR **ÖNERİLER**: Bu aksesuarın bağlantısının otomatizminiz üzerinde öngörülmüş olduğunu kontrol ediniz. Güvenlik önlemlerine bütünüyle uyulmaması halinde, maddi veya fiziksel zararlar meydana gelebilir. SOMFY, bu kurallara uyulmaması halinde meydana gelebilecek olaylardan sorumlu olmayacak ve hiçbir şekilde sorumlu tutulamayacaktır. Perforajlar esnasında gözlük kullanınız, ziynet eşyası takmayınız ve kurulum süresince uygun alet ve edevatlar kullanınız.

CE

GB **DESCRIPTION:**

The wire-linked digital lock allows control of two different automated devices by defined access codes.

INSTALLATION:

1 Installation of keyboard.

⏻ ⚠ **Once in place, the screw masks can no longer be dismantled.**

2 Installation of electrical casing.

3 Wiring of keyboard: blue/green wire on (**E**), brown wire on (-), white wire on (+). A push button **P1** commands **relay 1 (RL1)**. A push button **P2** commands relay **2 (RL2). S1 without rider** ⓫ keyboard lighting for 10 seconds. **S1 with rider** ⓫: permanent keyboard lighting (after pressing a key).

FR **PRÉSENTATION :**

Le digicode filaire permet de commander deux automatismes distincts par des codes d'accès définis.

INSTALLATION :

1 Installation du clavier.

⏻ ⚠ **Une fois en place, les caches vis ne sont plus démontable.**

2 Installation du boîtier électrique.

3 Raccordement du clavier sur le boîtier: fil bleu/vert en (**E**), fil marron en (-), fil blanc en (+). Un poussoir **P1** commande le **relais 1** (**RL1**). Un poussoir **P2** commande le **relais 2** (**RL2**). **S1 sans cavalier** ⓫ : éclairage clavier pendant 10 secondes. **S1 avec cavalier** ⏻ : éclairage clavier permanent (après appui sur une touche).

DE **BESCHREIBUNG:**

Mit dem drahtgebundenen Gerät zur Zugangskontrolle per Zahlencode können zwei verschiedene Automatismen über programmierte Zugangscodes gesteuert werden.

MONTAGE:

1 Montage der Tastatur.

⏻ ⚠ **Die Schraubenabdeckungen können nach dem Anbringen nicht mehr entfernt werden.**

2 Montage des Kabelkastens.

3 Anschluss der Tastatur an den Kabelkasten: blaues/grün Kabel in (**E**), braunes Kabel in (-), weißes Kabel in (+). Der Druckschalter **P1** steuert das **Relais 1** (**RL1**). Der Druckschalter **P2** steuert das **Relais 2** (**RL2**). **S1 ohne Jumper** ⓫ : Tastatur leuchtet 10 Sekunden auf. **S1 mit Jumper** ⏻ : Tastatur leuchtet permanent (nach Druck auf eine Taste).

ES **PRESENTACIÓN:**

El dispositivo de código digital alámbrico permite accionar dos automatismos distintos mediante códigos de acceso definidos.

INSTALACIÓN:

1 Instalación del teclado.

⏻ ⚠ **Una vez colocadas, las tapas de los tornillos no se pueden volver a desmontar.**

2 Instalación de la caja eléctrica.

3 Conexión del teclado a la caja: hilo azul/verde en (**E**), hilo marrón en (-), hilo blanco en (+). Un pulsador **P1** acciona el **relé 1** (**RL1**). Un pulsador **P2** acciona el **relé 2** (**RL2**). **S1 sin puente** ⓫ : iluminación teclado durante 10 segundos. **S1 con puente** ⏻ : iluminación teclado permanente (después de presionar una tecla).

NL **BESCHRIJVING:**

Het bedraad cijfercodeslot wordt gebruikt voor het besturen van twee verschillende automatische systemen door middel van geprogrammeerde toegangscodes.

INSTALLATIE:

1 Installeren van het toetsenbord.

⏻ ⚠ **Als de schroefkapjes eenmaal zijn aangebracht kunnen ze niet meer gedemonteerd worden.**

2 Installeren van het schakelkastje.

3 Aansluiten van het toetsenbord op het kastje: blauwe/groen draad op (**E**), bruine draad op (-), witte draad op (+). Drukknop **P1** bestuurt het **relais 1 (RL1)**. Drukknop **P2** bestuurt het **relais 2 (RL2). S1 zonder jumper** ⓫ : toetsenbord 10 seconden verlicht. **S1 met jumper** ⏻: toetsenbord permanent verlicht (na druk op een toets).

PL **ZASTOSOWANIE:**

Cyfrowy kontroler dostępu pozwala na sterowanie dwoma różnymi systemami automatycznymi za pomocą określonych kodów dostępu.

INSTALACJA:

1 Instalacja klawiatury kodowej.

⏻ ⚠ **Nakładki maskujące na śruby, po nałożeniu nie będą mogły być zdjęte bez uszkodzenia.**

2 Instalacja skrzynki elektrycznej.

3 Podłączenie klawiatury do skrzynki elektrycznej: przewód niebieski/zielony do (**E**), przewód brązowy do (-), przewód biały do (+). Przełącznik **P1** steruje **przekaźnikiem 1 (RL1)**. Przełącznik **P2** steruje **przekaźnikiem 2 (RL2)**. **S1 bez klawiatury** ⓫ : oświetlenie klawiatury przez 10 sekund. **S1 z klawiaturą** ⏻ : stałe oświetlenie klawiatury (po naciśnięciu na dowolny klawisz).

IT **PRESENTAZIONE:**

Il comando d'apertura a codice alfanumerico a cavo consente di comandare due automatismi distinti tramite dei codici d'accesso precisi.

INSTALLAZIONE:

1 Installazione della testiera.

⏻ ⚠ **Una volta montati, i copriviti non sono più asportabili.**

2 Installazione della scatola elettrica.

3 Collegamento della tastiera alla scatola: cavo azzurro/verde in (**E**), cavo marrone in (-), cavo bianco in (+). Il pulsante **P1** comanda il **relè 1** (**RL1**). Il pulsante **P2** comanda il **relè 2** (**RL2**). **S1 senza cavalletto** ⓫ : illuminazione tastiera per 10 secondi. **S1 con cavallotto** ⏻ : illuminazione tastiera permanente (dopo la pressione di un tasto).

PT **APRESENTAÇÃO:**

O código por dígitos com fios permite comandar dois automatismos independentes através de códigos de acesso definidos.

INSTALAÇÃO:

1 Instalação do teclado.

⏻ ⚠ **Uma vez colocadas, as tampas dos parafusos já não são desmontáveis.**

2 Instalação da caixa eléctrica.

3 Ligação do teclado à caixa eléctrica: fio azul/verde no (**E**), fio castanho no (-), fio branco no (+). Um botão de pressão **P1** comanda o **relé 1** (**RL1**). Um botão de pressão **P2** comanda o **relé 2** (**RL2**). **S1 sem teclado** ⓫: iluminação do teclado durante 10 segundos. **S1 com teclado** ⏻: iluminação permanente do teclado (depois de premir uma tecla).

NO **PRÉSENTASJON:**

Det kablede kodetastaturet gjør det mulig å styre to forskjellige automatiske innretninger ved hjelp av bestemte tilgangskoder.

INSTALLASJON:

1 Installasjon av tastaturet.

⏻ ⚠ **Når de først er på plass, kan ikke skruedekslene demonteres lenger.**

2 Installasjon av den elektriske boksen.

3 Tilkobling av tastaturet til boksen: blå/grønn ledning i (**E**), brun ledning i (-), hvit ledning i (+). En trykknapp **P1** styrer **releet 1 (RL1)**. En trykknapp **P2** styrer **releet 2 (RL2). S1 uten jumper** ⓫: tastaturbelysning i 10 sekunder. **S1 med jumper** ⏻: permanent tastaturbelysning (etter et tastetrykk).

SE **BESKRIVNING:**

Det trådförbundna digitala kodlåset medger styrning av två olika automatiserade enheter via angivna koder.

INSTALLATION:

1 Installation av knappsatsen.

⏻ ⚠ **Väl på plats så kan inte locken för skruvarna tas bort igen.**

2 Installation av elskåpet.

3 Anslutning av knappsatsen till skåpet/grön: blå kabel till (**E**), brun kabel till (-), vit kabel till (+). Tryckknappen **P1** styr **relä 1** (**RL1**). Tryckknappen **P2** styr **relä 2** (**RL2**). **S1 utan brygga** ⓫ : knappsatsen lyser i 10 sekunder. **S1 med brygga** ⏻ : permanent belysning på knappsatsen (efter tryck på en tangent).

FI **ESITTELY:**

Johdolla varustetun digikoodin avulla voi käyttää kahta eri automaattijärjestelmää määrättyjen pääsykoodien avulla.

ASENNUS:

1 Näppäimistön asennus.

⏻ ⚠ **Asennettuina paikoilleen ruuvinsuojuksia ei voi enää ottaa pois.**

2 Sähkörasian asennus.

3 Näppäimistön liittäminen rasiaan: sininen/raaka johto kohtaan (**E**), ruskea johto kohtaan (-), valkoinen johto kohtaan (+). Nappi **P1** käyttää **relettä 1 (RL1)**. Nappi **P2** käyttää **relettä 2** (**RL2**). **S1 yksiosainen** ⓫ : näppäimistövalo 10 sekunnin ajan. **S1 kaksiosainen** ⏻ : näppäimistövalo pysyvästi (painettuasi näppäintä).

DA **PRÆSENTATION:**

Kodelåsen med ledning giver mulighed for at styre to forskellige systemer takket være forudbestemte adgangskoder.

INSTALLATION:

1 Installation af tastaturet.

⏻ ⚠ **Når skruedækslerne er installeret, kan de ikke længere afmonteres.**

2 Installation af samledåsen.

3 Tilslutning af tastaturet til samledåsen: blå/grønt ledning i (**E**), brun ledning i (-), hvid ledning i (+). En kontakt **P1** styrer **styrer 1** (**RL1**). En kontakt **P2** styrer **relæ 2** (**RL2**). **S1 uden jumper** ⓫ : Oplysning af tastatur i 10 sekunder. **S1 med jumper** ⏻ : Konstant oplysning af tastatur (efter at have trykket på en tast).

CS **PREZENTACE:**

Digitální číslicový kód připojený drátem umožňuje ovládat dvě rozdílná automatická zařízení pomocí stanovených vstupních kódů.

INSTALACE

1 Instalace klávesnice.

⏻ ⚠ **Jestliže jsou jednou kryty šroubů nainstalovány, není je možné znovu odmontovat.**

2 Instalace rozvodné elektrické skříně.

3 Připojení klávesnice k rozvodné skříni: modrý/zelený drát do **(E)**, hnědý drát do **(-)**, bílý drát do **(+)**. Tlačítko **P1** ovládá **relé 1 (RL1)**. Tlačítko **P2** ovládá **relé 2 (RL2)**. **S1 bez klávesnice** ⓫ : osvětlení klávesnice po dobu 10 sekund. **S1 s klávesnicí** ⏻: trvalé osvětlení klávesnice (po stisknutí jednoho z tlačítek).

HR **PREZENTACIJA:**

Žičani digitalni sistem za otvaranje vrata omogućuje programiranje dva odvojena automatska sistema pomoću definiranih kôdova za pristup.

INSTALIRANJE:

1 Instaliranje tastature.

⏻ ⚠ **Jednom postavljene, zaštite vijaka ne mogu se više razmontirati.**

2 Instaliranje električnog kućišta.

3 Priključiti tastaturu na kućište : plava/zeleno žica na **(E)**, braon žica na **(-)**, bijela žica na **(+)**. Taster **P1** komanduje **relej 1 (RL1)**. Taster **P2** komanduje **relej 2 (RL2)**. **S1 bez uženja** ⓫ : osvetljenje tastature tokom 10 sekundi. **S1 sa uženjem** ⏻: stalno osvetljenje tastature (posle pritiska na dugme).

SL **OPIS:**

Z žico povezana digitalna ključavnica omogoča nadzorovanje dveh različnih avtomatskih naprav z določenimi kodami za dostop.

NAMESTITEV:

1 Namestitev tipkovnice.

⏻ ⚠ **Ko je maska vijakov enkrat nameščena, je ne morete več odstraniti.**

2 Namestitev električnega ohišja.

3 Povezava tipkovnice na ohišje: modra/zelen žica na **(E)**, rjava žica na **(-)**, bela žica na **(+)**. Potisni gumb **P1** krmili **rele 1 (RL1)**. Potisni gumb **P2** krmili **rele 2 (RL2)**. **S1 brez premičnega dela** ⓫ : tipkovnica zasveti za 10 sekund. **S1 s premičnim delom** ⏻: tipkovnica neprekinjeno sveti (po pritisnku na tipko).

HU **BEMUTATÁS:**

A vezetékes számkódos kapcsoló lehetőséget ad két különálló automatika vezérlésére meghatározott hozzáférési kódokkal.

BESZERELÉS:

1 Billentyűzet beszerelése.

⏻ ⚠ **Miután a csavarsapkák a helyükre kerültek, többé nem szerelhetők szét.**

2 Az elektromos kapcsolódoboz beszerelése.

3 A billentyűzet csatlakoztatása a kapcsolódobozhoz: kék/zöld vezeték az **(E)**-be, barna vezeték a **(-)**-ba, fehér vezeték a **(+)**-ba. A **P1** nyomógomb vezérli az **1-es relét (RL1)**. A **P2** nyomógomb vezérli az **2-es relét (RL2)**. **S1 átkötő nélkül** ⓫ : a billentyűzet 10 másodpercig tartó megvilágítása. **S1 átkötővel** ⏻: a billentyűzet állandó megvilágítása (egy gomb megnyomása után).

RO **PREZENTARE:**

Comutatorul cu cod numeric cu fir permite controlul a două mecanisme automatizate distincte prin intermediul codurilor de acces definite.

INSTALARE

1 Instalarea tastaturii.

⏻ ⚠ **Odată montate, capacele care ascund şuruburile nu mai sunt demontabile.**

2 Instalarea panoului electric.

3 Montarea tastaturii pe panou : firul albastru/verde în **(E)**, firul maro în **(-)**, firul alb în **(+)**. Un buton **P1** comandă **releul 1 (RL1)**. Un buton **P2** comandă **releul 2 (RL2)**. **S1 fără conductor de ocolire** ⓫ : iluminare tastatură timp de 10 secunde. **S1 cu conductor de ocolire** ⏻: iluminare tastatură permanent (după apăsarea unui buton).

TR **SUNUM:**

Telgrafik digikod farklı iki otomatizmi tanımlanan giriş kodlarıyla kumanda etmeye imkan tanımaktadır.

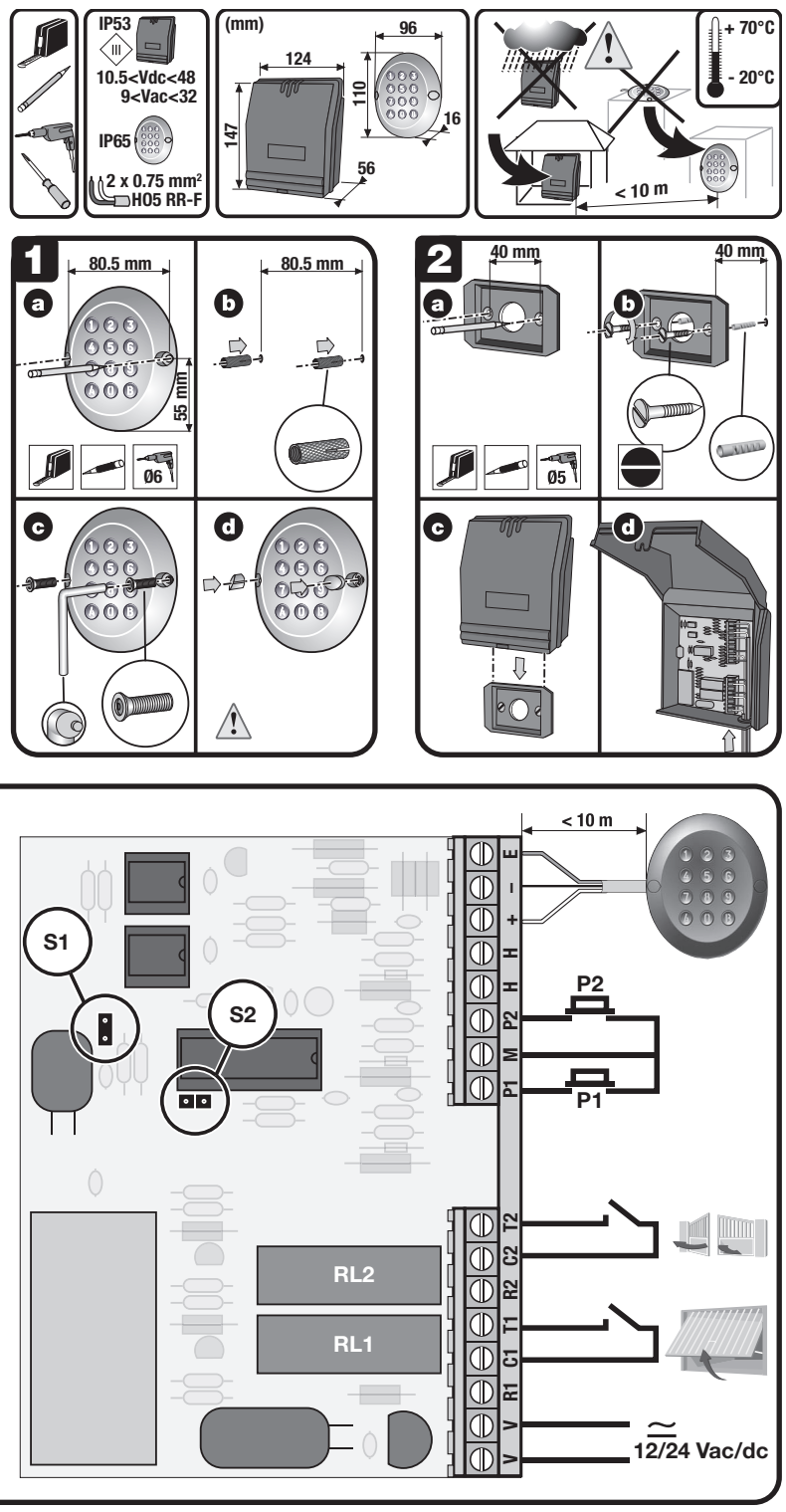
KURULUM:

1 Klavye kurulumu.

⏻ ⚠ **Bir kere yerleştirildikten sonra, kapak vidaları tekrar sökülemez .**

2 Elektrik kutusunun kurulumu.

3 Kutu üzerine klavyenin bağlanması : mavi/yeşil tel **(E)**'ye, kahverengi tel **(-)**'ye, beyaz tel **(+)**'ya. **P1** elektrik düğmesi **röle 1(RL1)**'i kumanda eder. **P2** elektrik düğmesi **röle 2 (RL2)**'yi kumanda eder. **S1 köprüsüz** ⓫ : 10 saniye süresince klavye aydınlatması. **S1 köprüsüz** ⏻: daimi klavye aydınlatması (bir tuşa basıldıktan sonra).



GB PROGRAMMING:

4 Modify the master code 5 (5 figures) (factory code: 12345). Example: replace the factory code 12345 by 94621.

5 Store the access codes 4 (4 figures). 50 codes may be memorised by relay: in range 00 to 49, action codes relay 1 (RL1), key A. In range 50 to 99, action codes relay 2 (RL2), key B.

6 ⓐ Add a new access code for RL1. ⓑ Add a new access code for RL2. Modify an existing code. ⓒ Validate by A for RL1 or B for RL2. ⓓ Delete an existing code.

7 Wipe the memory: delete all memorised codes and return to the factory master code (12345).

8 Delete the master code: return to the factory master code (12345).

USE:

9 **Code + A** to command **RL1. Code + B** to command **RL2**. The relays can then by controlled **WITHOUT CODE** for 30 seconds.

FR PROGRAMMATION :

4 Modifier le code maître 5 (sur 5 chiffres) (code usine : 12345). Exemple : remplacer le code usine 12345 par 94621.

5 Stocker les codes d'accès 4 (sur 4 chiffres). 50 codes mémorisables par relais : du rang 00 à 49, codes action relais 1 (RL1), touche A. du rang 50 à 99, codes action relais 2 (RL2), touche B.

6 ⓐ Ajouter un nouveau code d'accès pour RL1. ⓑ Ajouter un nouveau code d'accès pour RL2. ⓒ Modifier un code existant. Valider par A pour RL1 ou B pour RL2. ⓓ Effacer un code existant.

7 Effacer la mémoire : supprimer tous les codes mémorisés et retour au code maître usine (12345).

8 Effacer le code maître : retour au code maître usine (12345).

UTILISATION :

9 **Code + A** pour commander **RL1. Code + B** pour commander **RL2**. Les relais peuvent ensuite être commandés **SANS CODE** durant 30 secondes.

DE PROGRAMMIERUNG:

4 Hauptcode ändern 5 (5 Ziffern) (Werkscode: 12345). Beispiel: den Werkscode 12345 durch 94621 ersetzen.

5 Zugangscodes speichern 4 (4 Ziffern). Je Relais können 50 Codes gespeichert werden: von 00 bis 49, Steuerungscodes für Relais 1 (RL1), Taste A. Von 50 bis 99, Steuerungscodes für Relais 2 (RL2), Taste B.

6 ⓐ Einen neuen Zugangscode für RL1 hinzufügen. ⓑ Einen neuen Zugangscode für RL2 hinzufügen. ⓒ Einen bestehenden Code ändern. Für RL1 mit A bestätigen oder für RL2 mit B. ⓓ Einen bestehenden Code löschen.

7 Speicher löschen: alle gespeicherten Codes löschen und Rückstellung auf Werkscode (12345).

8 Hauptcode löschen: Rückstellung auf Werkscode (12345).

BEDIENUNG:

9 **Code + A** steuert **RL1. Code + B** steuert **RL2**. Relais können anschließend 30 Sekunden **OHNE CODEEINGABE** gesteuert werden.

ES PROGRAMACIÓN:

4 Modificar el código maestro 5 (de 5 cifras) (código de fábrica: 12345). Ejemplo: sustituir el código de fábrica 12345 por 94621.

5 Almacenar los códigos de acceso 4 (de 4 cifras). 50 códigos memorizables por relé: del rango 00 a 49, códigos acción relé 1 (RL1), tecla A. del rango 50 a 99, códigos acción relé 2 (RL2), tecla B.

6 ⓐ Añadir un nuevo código de acceso para RL1. ⓑ Añadir un nuevo código de acceso para RL2. ⓒ Modificar un código existente. Validar por medio de A para RL1 o de B para RL2. ⓓ Borrar un código existente.

7 Borrar la memoria: suprimir todos los códigos memorizados y volver al código maestro de fábrica (12345).

8 Borrar el código maestro: volver al código maestro de fábrica (12345).

UTILIZACIÓN :

9 **Código + A** para accionar **RL1. Código + B** para accionar **RL2**. Después, los relés se pueden accionar **SIN CÓDIGO** durante 30 segundos.

NL PROGRAMMERING:

4 Mastercode wijzigen 5 (5 cijfers) (fabriekscode: 12345). Voorbeeld: vervang de fabrieks-code 12345 door 94621.

5 Toegangscodes opslaan 4 (4 cijfers). 50 codes per relais mogelijk: codes 00 t/m 49, codes voor aansturen relais 1 (RL1), toets A. Codes 50 t/m 99, codes voor aansturen relais 2 (RL2), toets B.

6 ⓐ Nieuwe toegangscode voor RL1 invoeren. ⓑ Nieuwe toegangscode voor RL2 invoeren. ⓒ Een bestaande code wijzigen. Bevestig met A voor RL1 of B voor RL2. ⓓ Een bestaande code wissen.

7 Geheugen wissen: alle opgeslagen codes worden verwijderd en terug naar in de fabriek ingevoerde mastercode (12345).

8 Mastercode (5) wissen: terug naar in de fabriek ingevoerde mastercode (5) (12345).

GEBRUIKSAANWIJZING:

9 **Code + A** voor aansturen **RL1. Code + B** voor aansturen **RL2**. Vervolgens kunnen de relais gedurende 30 seconden **ZONDER CODE** aangestuurd worden.

PL PROGRAMOWANIE:

4 Zmiana głównego kodu 5 (5-cyfrowy) (kod fabryczny: 12345). Przykład: zamiana kodu fabrycznego 12345 na 94621.

5 Rejestracja kodów dostępu 4 (4-cyfrowe). Istnieje możliwość zarejestrowania 50 kodów na każdy przekaźnik: od 00 do 49 kody uruchamiające przekaźnik 1 (RL1), przycisk A; od 50 do 99 kodów uruchamiające przekaźnik 2 (RL2), przycisk B.

6 ⓐ Dodawanie nowego kodu dostępu do RL1. ⓑ Dodawanie nowego kodu dostępu do RL2. ⓒ Zmiana kodu istniejącego. Potwierdzić przyciskiem A dla RL1 oraz B dla RL2. ⓓ Usunięcie istniejącego kodu.

7 Usunięcie z pamięci: usunięcie wszystkich zarejestrowanych kodów i powrót do głównego kodu fabrycznego (12345).

8 Usunięcie głównego kodu: powrót do głównego kodu fabrycznego (12345).

DZIAŁANIE:

9 **Kod+A** dla uruchomienia **RL1. Kod+B** dla uruchomienia **RL2**. Przekaźnikami można następnie sterować **BEZ KODU** przez 30 sekund.

IT PROGRAMMAZIONE:

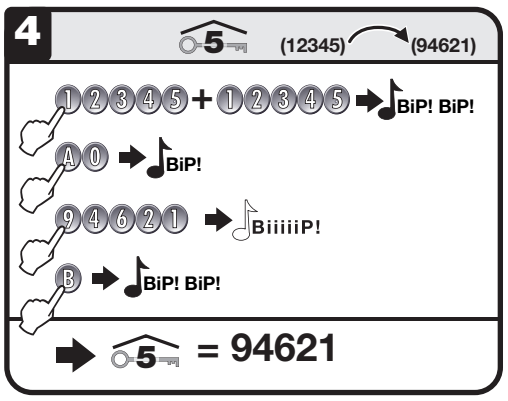
4 Cambiare il codice principale 5 (di 5 cifre) (codice di fabbrica: 12345). Esempio: sostituire il codice di fabbrica 12345 con 94621.

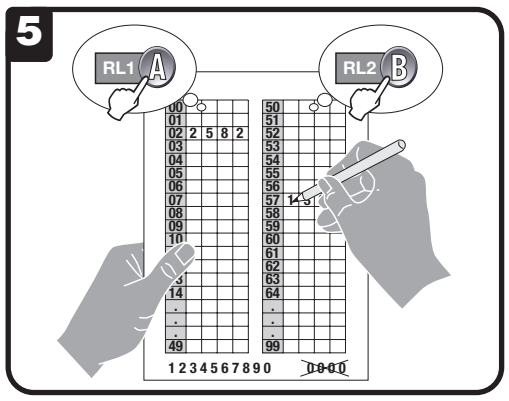
5 Memorizzare i codici d'accesso 4 (di 4 cifre). 50 codici memorizzabili per relè: dalla fila 00 a 49, codice azione relè 1 (RL1), tasto A. Dalla fila 50 a 99, codice azione relè 2 (RL2), tasto B.

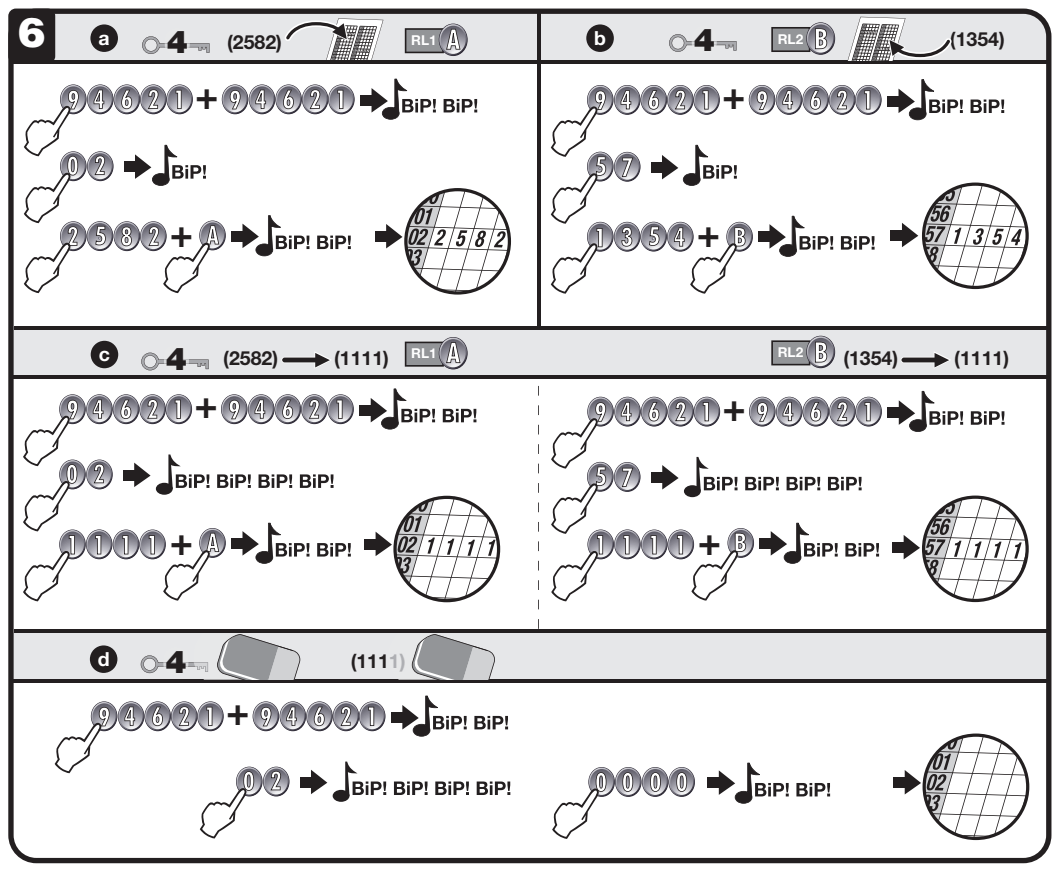
6 ⓐ Aggiungere un nuovo codice d'accesso per RL1. ⓑ Aggiungere un nuovo codice d'accesso per RL2. ⓒ Modifica di un codice esistente. Valido per A per RL1 o B per RL2. ⓓ Cancellazione di un codice esistente.

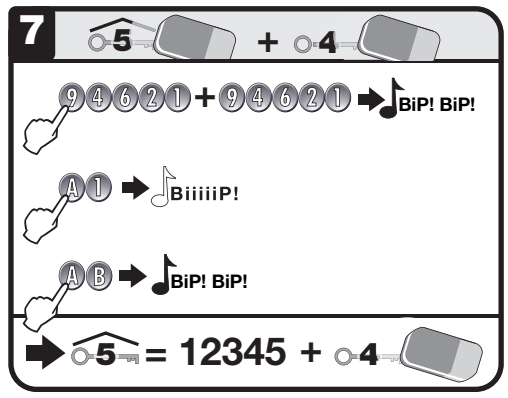
7 Cancellazione della memoria: eliminazione di tutti i codici memorizzati e ripristino del codice principale di fabbrica (12345).

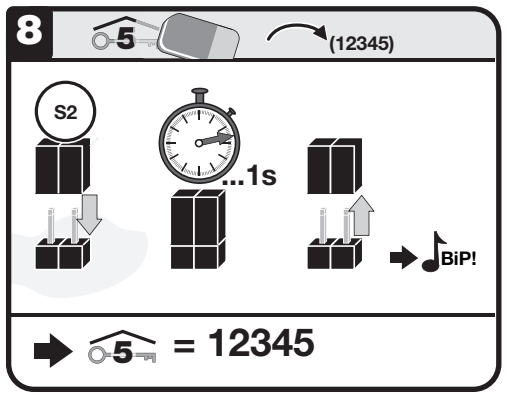
8 Cancellazione del codice principale: ripristino del codice principale di fabbrica (12345).

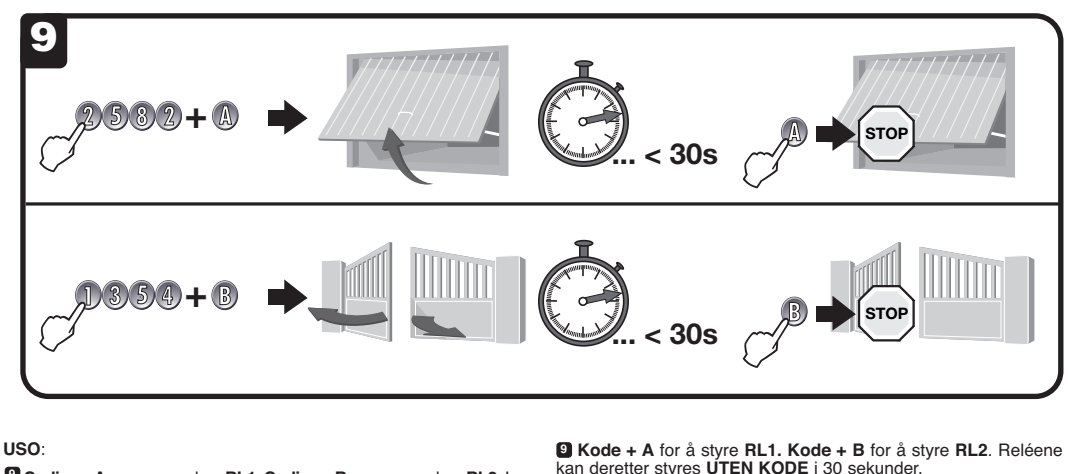












USO:

9 **Codice + A** per comandare **RL1. Codice + B** per comandare **RL2**. I relè possono poi essere comandati **SENZA CODICE** per 30 secondi.

PT PROGRAMAÇÃO:

4 Alterar o código principal 5 (de 5 algarismos) (código de fábrica: 12345) Exemplo: substituir o código de fábrica 12345 por 94621.

5 Guardar os códigos de acesso 4 (de 4 algarismos). 50 códigos memorizáveis por relé: de 00 a 49, códigos de acção do relé 1 (RL1), tecla A. De 50 a 99, código de acção do relé 2 (RL2), tecla B.

6 ⓐ Adicionar um novo código de acesso para RL1. ⓑ Adicionar um novo código de acesso para RL2. ⓒ Alterar um código existente. Validar com A para o RL1 ou B para o RL2. ⓓ Apagar um código existente.

7 Apagar a memória: eliminar todos os códigos memorizados e regressar ao código principal de fábrica (12345).

8 Apagar o código principal: regressar ao código principal de fábrica (12345).

UTILIZAÇÃO:

9 **Código + A** para comandar **RL1. Código + B** para comandar **RL2**. Em seguida, os relés podem ser comandados **SEM CÓDIGO** durante 30 segundos.

NO PROGRAMMERING:

4 Endre hovedkoden 5 (5 sifre) (fabrikkinnstilt kode: 12345). Eksempel: skifte ut den fabrikkinnstilte koden 12345 med 94621.

5 Lagre tilgangskodene 4 (4 sifre). 50 koder kan lagres per relé: i rekke 00 til 49, handlingskoder relé 1 (RL1), tast A. I rekke 50 til 99, handlingskoder relé 2 (RL2), tast B.

6 ⓐ Legge til en ny tilgangskode for RL1. ⓑ Legge til en ny tilgangskode for RL2. ⓒ Endre en eksisterende kode. Godkjenn med A for RL1 eller B for RL2. ⓓ Slette en eksisterende kode.

7 Slette minnet: slette alle lagrede koder og gå tilbake til den fabrikkinnstilte hovedkoden (12345).

8 Slette hovedkoden: tilbake til den fabrikkinnstilte hovedkoden (12345).

BETJENING:

9 **Kode + A** for å styre **RL1. Kode + B** for å styre **RL2**. Reléene kan deretter styres **UTEN KODE** i 30 sekunder.

SE PROGRAMMERING:

4 Ändra huvudkoden 5 (5 siffror) (fabrikskod: 12345). Exempel: byt fabrikskoden 12345 till 94621.

5 Lagra koderna 4 (4 siffror). 50 koder per relä kan lagras: i intervallet 00 till 49, koderna styr relä 1 (RL1), tangent A. I intervallet 50 till 99, koderna styr relä 2 (RL2), tangent B.

6 ⓐ Lägga till en ny kod för RL1. ⓑ Lägga till en ny kod för RL2. ⓒ Ändra en befintlig kod. Bekräfta med hjälp av A för RL1 eller B för RL2. ⓓ Radera en befintlig kod.

7 Rensa minnet: radera alla lagrade koder och återgå till fabrikskoden (12345).

8 Radera huvudkoden: återgå till fabrikskoden (12345).

ANVÄNDNING:

9 **Kod + A** för att styra **RL1. Kod + B** för att styra **RL2**. Därefter kan reläerna styras **UTAN KOD** i 30 sekunder.

FI OHJELMOINTI:

4 Muuta isäntäkoodia 5 (5 numeroa) (tehdaskoodi: 12345). Esimerkki: vaihda tehdaskoodi 12345 koodilla 94621.

5 Tallenna pääsykoodit 4 (4 numeroa). 50 tallettavaa koodia relettä kohti: välillä 00 - 49, releto-imintakoodit 1 (RL1), näppäin A. välillä 50 - 99, releto-imintakoodit 2 (RL2), näppäin B.

6 ⓐ Lisää uusi pääsykoodi RL1:lle. ⓑ Lisää uusi pääsykoodi RL2:een. ⓒ Muuta olemassa olevaa koodia. Vahvista käyttämällä A:a RL1:lle tai B:ä RL2:lle. ⓓ Poista olemassa oleva koodi.

7 Tyhjennä muisti: poista kaikki tallennetut koodit ja palaa tehtaan isäntäkoodiin (12345).

8 Pyyhi isäntäkoodi: paluu tehtaan isäntäkoodiin (12345).

KÄYTTÖ:

9 **Koodi + A** käytettäessä laitetta **RL1. Koodi + B** käytettäessä laitetta **RL2**. Releitä voi käyttää **ILMAN KOODIA** 30 sekunnin ajan.

DA PROGRAMMERING:

4 Udskift den oprindelige kode 5 (på 5 cifre) (fabrikskode: 12345). Eksempel: Udskift fabrikskoden 12345 med 94621.

5 Gem adgangskoderne 4 (på 4 cifre). Man kan gemme op til 50 koder pr. relæ: fra 00 til 49, adgangskode til relæ 1 (RL1), tast A, fra 50 til 99, adgangskode til relæ 2 (RL2), tast B.

6 ⓐ Tilføj en ny adgangskode til RL1. ⓑ Tilføj en ny adgangskode til RL2. ⓒ Udskift den eksisterende kode. Godkend med A for RL1 eller B for RL2. ⓓ Slet den eksisterende kode.

7 Slet de gemte koder: Slet alle de gemte koder og vend tilbage til den oprindelige fabrikskode (12345).

8 Slet den oprindelige kode: Vend tilbage til den oprindelige fabrikskode (12345).

ANVENDELSE:

9 **Kode + A** for at styre **RL1. Kode + B** for at styre **RL2**. Relæerne kan derefter styres **UDEN KODE** i 30 sekunder.

CS PROGRAMOVÁNÍ:

4 Změnit hlavní řídící kód 5 (na 5 čísel) (kód zadaný výrobcem: 12345). Příklad: změnit kód zadaný výrobcem 12345 na kód 94621.

5 Uložit vstupní kódy 4 (na 4 čísla). U každého relé je možné uložit do paměti 50 kódů: řada od 00 do 49, akční kódy relé 1 (RL1), tlačítko A. Řada od 50 do 99, akční kódy relé 2 (RL2), tlačítko B.

6 ⓐ Přidat nový vstupní kód pro RL1. ⓑ Přidat nový vstupní kód pro RL2. ⓒ Změnit existující kód. Potvrdit tlačítkem A pro RL1 nebo tlačítkem B pro RL2. ⓓ Smazat existující kód.

7 Smazat paměť: zrušit všechny kódy uložené v paměti a návrat k hlavnímu řídícímu kódu zadanému výrobcem (12345).

8 Smazat hlavní řídící kód: návrat k hlavnímu řídícímu kódu zadanému výrobcem (12345).

POUŽITÍ:

9 **Kód + A** pro ovládání **RL1. Kód + B** pro ovládání **RL2**. Relé potom mohou být ovládána **BEZ KÓDU** po dobu 30 sekund.

HR PROGRAMIRANJE:

4 Modificirati glavni kôd 5 (na 5 cifri) (fabrički kôd : 12345). Primjer : zamijeniti fabrički kôd 12345 kôdom 94621.

5 Unijeti kôdove za pristup 4 (na 4 cifre). 50 memorijskih kôdova po releju : od 00 do 49, akcioni kôd relej 1 (RL1), dugme A. od 50 do 99, akcioni kôdovi releji 2 (RL2), dugme B.

6 ⓐ Dodati novi kôd za pristup za RL1. ⓑ Dodati novi kôd za pristup za RL2. ⓒ Modificirati postojeći kôd. Validirati sa A za RL1 ili B za RL2. ⓓ Izbrisati postojeći kôd.

7 Izbrisati memoriju : poništiti sve memorisane kôdove i vratiti se na glavni fabrički kôd (12345).

8 Izbrisati glavni kôd : vratiti se na glavni fabrički kôd (12345).

PRIMJENA:

9 **Kôd + A** za naredbu **RL1. Kôd + B** za naredbu **RL2**. Releji potom mogu biti programirani **BEZ KODA** tokom 30 sekundi.

SL PROGRAMIRANJE:

4 Spremenite glavno kodo 5 (5 številke) (tovarniška koda: 12345). Primer: zamenjajte tovarniško kodo 12345 z 94621.

5 Shranite kodo za dostop 4 (4 številke). Rele si zapomni do 50 kod: v razponu od 00 do 49, rele 1 akcijske kode (RL1), tipka A. v razponu od 50 do 99, rele 2 akcijskih kod (RL2), tipka B.

6 ⓐ Dodajte novo kodo za dostop za RL1. ⓑ Dodajte novo kod za dostop RL2 ⓒ Spremenite obstoječo kodo. Potrdite A za RL1 ali B za RL2 ⓓ Izbrišite obstoječo kodo.

7 Zbrišite pomnilnik: zbrišite vse kode v pomnilniku do tovarniške kode (12345).

8 Zbrišite glavno kodo: vrnite se na tovarniško kodo (12345).

UPORABA:

9 **Koda + A** za krmiljenje **RL1. Koda + B** za krmiljenje **RL2**. Releje lahko nato 30 sekund kontrolirate **BREZ KODE**.

HU BEPROGRAMOZÁS:

4 Változtassa meg a központi kódot 5 (5 számjegyű) (gyári kód: 12345). Példa: a gyári 12345 kódot helyettesítse a 94621-el.

5 Tárolja a belépőkódot 4 (4 számjegyű). 50 kód tárolható relénként: 00-tól 49-ig, 1-es relé (RL1) hozzáférési kódjai, A gomb; 50-től 99-ig 2-es relé (RL2) hozzáférési kódjai, B gomb.

6 ⓐ Adjon hozzá új hozzáférési kódot az RL1-hez. ⓑ Adjon hozzá új hozzáférési kódot az RL2- höz. ⓒ Változtasson meg egy meglévő kódot. Érvényesítse A által az RL1-et vagy érvényesítse B által az RL2-t ⓓ Töröljön egy meglévő kódot.

7 Törölje a memóriát: az összes tárolt kód törlése és visszatérés a gyári kódra (12345).

8 Törölje a központi kódot: térjen vissza a gyári központi kódra (12345).

HASZNÁLAT:

9 **Kód + A** az **RL1** vezérléséhez. **Kód + B** az **RL2**. vezérléséhez. A relék ezután 30 másodpercig **KÓD NÉLKÜL** vezérelhetők.

RO PROGRAMARE:

4 Modificaţi codul principal 5 (din 5 cifre) (cod din fabrică : 12345). Exemplu : înlocuiţi codul din fabrică 12345 cu 94621.

5 Salvaţi codurile de acces 4 (din 4 cifre). Pot fi memorate 50 de coduri pe releu : de la 00 la 49, coduri acţionare releu 1 (RL1), tasta A. De la 50 la 99, coduri acţionare releu 2 (RL2), tasta B.

6 ⓐ Adăugaţi un cod nou de acces pentru RL1. ⓑ Adăugaţi un cod nou de acces pentru RL2. ⓒ Modificaţi un cod existent. Validaţi prin A pentru RL1 sau B pentru RL2. ⓓ Ştergeţi un cod existent.

7 Ştergeţi memoria : ştergeţi toate codurile memorate şi reveniţi la codul principal din fabrică (12345).

8 Ştergeţi codul principal : reveniţi la codul principal din fabrică (12345).

UTILIZARE:

9 **Cod + A** pentru a comanda **RL1. Cod + B** pentru a comanda **RL2**. Pe urmă releele pot fi comandate **FĂRĂ COD** timp de 30 secunde.

TR PROGRAMLAMA:

4 Ana kodu değiştiriniz. 5 (5 rakam üzerinden) (fabrika çıkış kodu : 12345). Örnek : Fabrika çıkış kodunu 94621 ile değiştiriniz.

5 Giriş kodlarını kaydediniz. 4 (4 rakam üzerinden). Her bir röle için 50 kod kaydedilebilir : 00'dan 49'a kadar, röle 1 (RL1) faaliyet kodları, tuş A. 50'den 99'a kadar, röle 2 (RL2) faaliyet kodları, tuş B.

6 ⓐ RL1 için yeni bir giriş kodu ekleyiniz. ⓑ RL2 için yeni bir giriş kodu ekleyiniz. ⓒ Mevcut kodu değiştiriniz. RL1 için A ile veya RL2 için B ile geçerlileştiriniz ⓓ Mevcut kodu siliniz.

7 Hafızayı siliniz : hafızaya alınan tüm kodları kaldırın ve fabrika ana koduna (12345) geri dönünüz.

8 Ana kodu siliniz : fabrika ana koduna (12345) geri dönünüz.

KULLANIM:

9 **Kod + A** kumanda etmek için **RL1. Kod + B** kumanda etmek için **RL2**. Röleler böylelikle 30 saniye süresince **KOD GEREKTİRMEKSİZİN** kumanda edilebilir.